
ZHONGWEN_L05_08

**** 8_唐人街/Táng rén jiē/Barrio chino/Chinatown ****

在 Zài 中国 Zhōngguó 历史上 lishǐshàng , 唐代 Tángdài 是 shì 很 hěn 繁荣 fánróng 很 hěn 富强 fùqiáng 的 de , 所以 Suǒyǐ 海外 hǎiwài 华侨 huáqiáo 和 hé 华人 huárén 常常 chángcháng 把 bǎ 自己 zìjǐ 叫做 jiàozuò “ 唐人 Tángrén ” ; “ 唐人 Tángrén ” 集中 jīzhōng 生活 shēnghuó 的 de 地方 dìfang 就 jiù 叫 jiào “ 唐人街 Tángrénjiē ” 。 / En la historia de China, la dinastía Tang fue muy próspera y poderosa, así que los chinos de ultramar y los chinos suelen llamarse a sí mismos 'gente Tang'; el lugar donde se concentra la gente Tang se llama 'Calle de la Gente Tang' (Barrio Chino). / In Chinese history, the Tang dynasty was very prosperous and powerful, so overseas Chinese often call themselves "Tang people"; the place where "Tang people" live concentrated is called "Tang People's Street" (Chinatown).

在 Zài 世界上 shìjièshàng , 很多 hěnduō 城市 chéngshì 都 dōu 有 yǒu 唐人街 Tángrénjiē 。 / En el mundo, muchas ciudades tienen barrio chino. / Around the world, many cities have Chinatowns.

美国 Měiguó 旧金山 Jiùjīnshān 的 de 唐人街 Tángrénjiē 就 jiù 很 hěn 有名 yǒumíng 。 / El barrio chino de San Francisco, en Estados Unidos, es muy famoso. / San Francisco's Chinatown in the United States is very famous.

最早 Zuìzǎo 生活在 shēnghuózài 旧金山 Jiùjīnshān 唐人街 Tángrénjiē 的 de 是 shì 当年 dāngnián 开发 kāifā 美国 Měiguó 西 xī 海岸 hǎi'àn 的 de 华工 huángōng 。 / Los primeros en vivir en el barrio chino de San Francisco fueron los trabajadores chinos que desarrollaron la costa oeste de Estados Unidos en aquella época. / The earliest residents of San Francisco's Chinatown were Chinese laborers who developed the American West Coast at that time.

他们 Tāmen 和 hé 美国 Měiguó 人民 rénmin 一起 yìqǐ , 为 wèi 美国 Měiguó 的 de 独立 dúlì 和 hé 繁荣 fánróng 立下了 lixiàle 很 hěn 大 dà 的 de 功劳 gōngláo 。 / Junto con el pueblo estadounidense, contribuyeron mucho a la independencia y prosperidad de Estados Unidos. / Together with the American people, they made great contributions to America's independence and prosperity.

当时 Dāngshí , 他们 Tāmen 有的人 yǒuderén 在 zài 唐人街 Tángrénjiē 开 kāi 中国 Zhōngguó 餐馆 cānguǎn 和 hé 商店 shāngdiàn , 有的人 yǒuderén 还 hái 做 zuò 别的 biéde 买卖 mǎimai 。 / En aquel entonces, algunos de ellos abrieron restaurantes y tiendas chinas en el barrio chino, otros se dedicaban a otros negocios. / At that time, some of them opened Chinese restaurants and stores in Chinatown, others did other kinds of business.

后来 Hòulái , 他们 Tāmen 办起了 bànqǐle 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào , 成立了 chénglǐle 同乡会 tóngxiānghuì 。 / Más tarde, fundaron escuelas de chino, y establecieron asociaciones de paisanos. / Later, they set up Chinese schools, and established hometown associations.

这样 Zhèyàng , 唐人街上 Tángrénjiēshàng 的 de 华人 huárén 越来越 yuèlái yuè 多 duō , 街道 jiēdào 也 yě 越来越 yuèlái yuè 繁华 fánhuá 。 / Así, cada vez había más chinos en el barrio chino, y las calles se hicieron cada vez más prósperas. / This way, there were more and more Chinese people in Chinatown, and the streets became more and more prosperous.

在 Zài 唐人街上 Tángrénjiēshàng , 到处 dào chù 都 dōu 有 yǒu 汉字 hànzi , 到处 dào chù 都 dōu 有 yǒu 人 rén 讲 jiǎng 汉语 Hànyǔ , 一到 yí dào 春节 chūnjié , 各地 Gèdì 唐人街 Tángrénjiē 的 de 华侨 huáqiáo 和 hé 华人 huárén , 都 dōu 要 yào 贴 tiē 对联 duìlián , 挂 guà 红灯 hóngdēng , 舞 wǔ 狮子 shīzi , 吃 chī 饺子

jiǎozi , 到处 Dàochù 都 dōu 是 shì 一片 yípiàn 欢乐 huānlè 景象 jǐngxiàng 。 / En el barrio chino, hay caracteres chinos por todas partes, y por todas partes se oye hablar chino; en cuanto llega el Año Nuevo chino, los chinos de ultramar de los barrios chinos de todas partes cuelgan pareados, cuelgan lanternas rojas, bailan la danza del león, comen empanadillas, y todo está lleno de alegría. / In Chinatown, there are Chinese characters everywhere, and Chinese is spoken everywhere; as soon as the Spring Festival arrives, overseas Chinese in Chinatowns everywhere put up couplets, hang red lanterns, do lion dances, eat dumplings, everywhere is full of joyful scenes.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

历 史 繁 荣 强 侨 集 功 卖 越 节 贴 舞

1) 历 lì / historia, calendario / history, calendar / HSK 3

- 历史 lìshǐ / historia / history / HSK 3
- 经历 jīnglì / experiencia / experience / HSK 4
- 来历 láilì / origen, procedencia / origin, background / HSK 6
- 我 wǒ 对 duì 中国 Zhōngguó 历史 lìshǐ 很 hěn 感兴趣 gǎnxìngqù 。 / Me interesa mucho la historia de China. / I am very interested in Chinese history.

2) 史 shǐ / historia / history / HSK 3

- 历史 lìshǐ / historia / history / HSK 3
- 文学史 wénxuéshǐ / historia de la literatura / literary history / Fuera de HSK
- 史书 shǐshū / libro de historia / history book / HSK 6
- 这本 zhèběn 史书 shǐshū 很 hěn 有趣 yǒuqù 。 / Este libro de historia es muy interesante. / This history book is very interesting.

3) 繁 fán / abundante, complicado / numerous, complicated / HSK 5

- 繁华 fánhuá / próspero, bullicioso / bustling, prosperous / HSK 6
- 繁荣 fánróng / prosperidad / prosperity / HSK 4
- 频繁 pínfán / frecuente / frequent / HSK 5
- 这个 zhège 城市 chéngshì 非常 fēicháng 繁华 fánhuá 。 / Esta ciudad es muy próspera y bulliciosa. / This city is very bustling and prosperous.

4) 荣 róng / honor, prosperidad / **honor, prosperity** / HSK 4

- 繁荣 fánróng / prosperidad / **prosperity** / HSK 4
- 光荣 guāngróng / glorioso / **glorious, honorable** / HSK 4
- 虚荣 xūróng / vanidad / **vanity** / HSK 6
- 这 zhè 是 shì 一件 yíjiàn 光荣 guāngróng 的 de 事 shì 。 / Esto es un asunto glorioso. / **This is a glorious matter.**

5) 强 qiáng / fuerte / **strong** / HSK 2

- 强大 qiángdà / poderoso / **powerful** / HSK 4
- 富强 fùqiáng / próspero y poderoso / **prosperous and strong** / HSK 5
- 坚强 jiānqiáng / firme, fuerte (carácter) / **strong, firm (character)** / HSK 4
- 这个 zhège 国家 guójiā 很 hěn 强大 qiángdà 。 / Este país es muy poderoso. / **This country is very powerful.**

6) 侨 qiáo / residente en el extranjero / **person living overseas** / HSK 6

- 华侨 huáqiáo / chino de ultramar / **overseas Chinese** / HSK 5
- 侨胞 qiáobāo / compatriota en el extranjero / **overseas compatriot** / Fuera de HSK
- 侨居 qiáojū / residir en el extranjero / **reside abroad** / Fuera de HSK
- 很多 hěnduō 华侨 huáqiáo 在 zài 国外 guówài 生活 shēnghuó 。 / Muchos chinos de ultramar viven en el extranjero. / **Many overseas Chinese live abroad.**

7) 集 jí / reunir, colección / **gather, collection** / HSK 3

- 集中 jízhōng / concentrar / **concentrate** / HSK 3
- 集体 jítǐ / colectivo / **collective** / HSK 4
- 集合 jíhé / reunirse / **gather, assemble** / HSK 4
- 请 qǐng 大家 dàjiā 集中 jízhōng 注意力 zhùyìlì 。 / Por favor, todos concentren su atención. / **Please everyone concentrate your attention.**

8) 功 gōng / mérito, esfuerzo / **merit, achievement** / HSK 4

- 功劳 gōngláo / mérito / **contribution, credit** / HSK 6
- 功能 gōngnéng / función / **function** / HSK 4
- 用功 yònggōng / esforzarse (en el estudio) / **study hard** / HSK 4
- 这 zhè 个学生 gè xuésheng 学习 xuéxí 很 hěn 用功 yònggōng 。 / Este estudiante estudia muy aplicadamente. / **This student studies very hard.**

9) 卖 mài / vender / sell / HSK 2

- 买卖 mǎimài / negocio, comercio / buying and selling, business / HSK 4
- 买菜 mǎicài / comprar verduras / buy vegetables / HSK 1
- 出卖 chūmài / traicionar, vender / betray, sell out / HSK 6
- 这个 zhège 商店 shāngdiàn 卖 mài 很多 hěnduō 东西 dōngxi 。 / Esta tienda vende muchas cosas. / This store sells many things.

10) 越 yuè / sobrepasar, más / exceed, more / HSK 3

- 越过 yuèguò / pasar por encima de / cross over / HSK 5
- 飞越 fēiyuè / sobrevolar / fly over / HSK 6
- 越来越好 yuèláiyuèhǎo / cada vez mejor / better and better / HSK 3
- 他 tā 的 de 汉语 Hànyǔ 越来越好 yuèláiyuèhǎo 。 / Su chino cada vez es mejor. / His Chinese is getting better and better.

11) 节 jié / fiesta, sección / festival, section / HSK 2

- 春节 Chūnjié / Año Nuevo Chino / Chinese New Year / HSK 3
- 节日 jiérì / día festivo / festival, holiday / HSK 3
- 节目 jiémù / programa (TV) / program, show / HSK 3
- 春节 Chūnjié 是 shì 中国 Zhōngguó 最 zuì 重要 zhòngyào 的 de 节日 jiérì 。 / El Año Nuevo Chino es la festividad más importante de China. / Chinese New Year is the most important festival in China.

12) 贴 tiē / pegar / stick, paste / HSK 4

- 贴心 tiēxīn / considerado, cercano / close, caring / HSK 6
- 贴近 tiējìn / acercarse a / close to, near / HSK 6
- 贴对联 tiē duìlián / pegar los versos de Año Nuevo / put up spring couplets / Fuera de HSK
- 过年 guònián 的 de 时候 shíhou 家家户户 jiājiāhùhù 都 dōu 贴 tiē 对联 duìlián 。 / En Año Nuevo, todas las familias pegan versos. / During New Year, every household puts up couplets.

13) 舞 wǔ / bailar, danza / dance / HSK 3

- 跳舞 tiàowǔ / bailar / dance / HSK 2
 - 歌舞 gēwǔ / canto y danza / song and dance / HSK 5
 - 舞曲 wǔqǔ / música de baile / dance music / HSK 5
 - 她 tā 喜欢 xǐhuan 跳舞 tiàowǔ 。 / A ella le gusta bailar. / She likes dancing.
-

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

历史 Lìshǐ / historia / history

海外 Hǎiwài / en el extranjero / overseas

华侨 Huáqiáo / chino de ultramar / overseas Chinese

华人 Huárén / persona de etnia china / ethnic Chinese person

集中 Jízhōng / concentrado / concentrated

当年 Dāngnián / en aquella época / in those days

当时 Dāngshí / en ese momento / at that time

买卖 Mǎimai / negocio / business

成立 Chénglì / fundar / establish

春节 Chūnjié / Año Nuevo chino / Chinese New Year

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

为了 Wèile 美国 Měiguó 的 de 独立 dúlì 和 hé 繁荣 fánróng , 他们 tāmen 立下了 lìxiàle 很 hěn 大 dà 的 de 功劳 gōngláo 。 / Por la independencia y prosperidad de Estados Unidos, contribuyeron mucho. / For America's independence and prosperity, they made great contributions.

那儿 Nàr 的 de 街道 jiēdào 越来越 yuèlái yuè 繁华 fánhuá 。 / Las calles de allí se hacen cada vez más prósperas. / The streets there are becoming more and more prosperous.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

历史 Lìshǐ / historia / **history**

▪ 经历 Jīnglì / experiencia, vivir / **experience**

▪ 繁华 Fánhuá / próspero, bullicioso / **bustling**

▪ 繁荣 Fánróng / próspero,
prosperidad / **prosperous**

▪ 光荣 Guāngróng / glorioso, gloria / **glorious, glory**

▪ 强大 Qiángdà / poderoso / **powerful**

▪ 富强 Fùqiáng / próspero y fuerte / **prosperous and strong**

▪ 华侨 Huáqiáo / chino de ultramar / **overseas Chinese**

集中 Jízhōng / concentrar / **concentrate**

▪ 集体 Jítǐ / colectivo / **collective**

▪ 功劳 Gōngláo / mérito / **contribution, credit**

买卖 Mǎimai / negocio / **business**

▪ 卖东西 Màidōngxī / vender cosas / **sell things**

▪ 越来越 Yuèlái yuè / cada vez más / **more and more**

春节 Chūnjié / Fiesta de la Primavera / **Spring Festival**

▪ 中秋节 Zhōngqiūjié / Fiesta del Medio
Otoño / **Mid-Autumn Festival**

▪ 节日 Jiérì / fiesta / **festival**

▪ 过节 Guòjié / celebrar una fiesta / **celebrate a festival**

▪ 节目 Jiémù / programa / **program**

▪ 一节课 Yíjiékè / una clase / **a class period**

贴对联 Tiēduìlián / pegar pareados / **put up couplets**

▪ 贴邮票 Tiēyóupiào / pegar sellos / **put on stamps**

▪ 贴上去 Tiēshàngqù / pegar encima / **stick on**

▪ 跳舞 Tiàowǔ / bailar / **dance**

▪ 歌舞 Gēwǔ / canto y baile / **song and dance**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y sustituir/Expand and substitute. ****

春节 Chūnjié / Año Nuevo chino / **Chinese New Year** 越来越 Yuèlái yuè / cada vez más / **more and more**

过 Guò 春节 chūnjié / celebrar el Año Nuevo
chino / **celebrate Chinese New Year**

在 Zài 北京 Běijīng 过 guò 春节 chūnjié / celebrar el
Año Nuevo chino en Pekín / **celebrate Chinese New Year in Beijing**

我 Wǒ 在 zài 北京 Běijīng 过 guò 春节
chūnjié。 / Celebro el Año Nuevo chino en
Pekín. / **I celebrate Chinese New Year in Beijing.**

越来越 Yuèlái yuè 繁华 fánhuá / cada vez más
próspero / **more and more prosperous**

那儿 Nàr 的 de 街道 jiēdào 越来越 yuèlái yuè 繁华
fánhuá。 / Las calles de allí se hacen cada vez
más prósperas. / **The streets there are becoming
more and more prosperous.**

为了 Wèile 美国 Měiguó 的 de 独立 dúlì 和 hé 繁荣 fánróng , 他们 tāmen 立下了 lixiàle 很 hěn 大 dà 的 de 功
劳 gōngláo 。 / Por la independencia y prosperidad de Estados Unidos, contribuyeron mucho. / For
America's independence and prosperity, they made great contributions.

学好 Xuéhǎo 汉语 Hànyǔ / aprender bien chino. / learn Chinese well.

▪ 他 Tā 每周 měizhōu 都 dōu 去 qù 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 学习 xuéxí / va cada semana a la escuela
de chino. / goes to Chinese school every week.

身体 Shēntǐ 健康 jiànkāng / tener buena salud. / be healthy.

▪ 我 Wǒ 天天 tiāntiān 都 dōu 打球 dǎqiú / juego a la pelota todos los días. / play ball every day.

买 Mǎi 那本书 nàběnshū / comprar ese libro. / buy that book.

▪ 云云 Yúnyun 跑了 pǎole 好几家 hǎojǐjiā 书店 shūdiàn / Yunyun recorrió varias librerías. / Yunyun ran to
several bookstores.

那儿 Nàr 的 de 街道 jiēdào 越来越 yuèláiyuè 繁华 fánhuá 。 / Las calles de allí se hacen cada vez más
prósperas. / The streets there are becoming more and more prosperous.

天气 Tiānqì / el tiempo. / the weather.

▪ 热了 Rèle / se ha puesto más caluroso. / has become hotter.

云云 Yúnyun 说 shuō 汉语 Hànyǔ 说得 shuōdé / Yunyun habla chino / Yunyun speaks Chinese

▪ 好了 Hǎole / cada vez mejor. / better and better.

我 Wǒ 的 de 小狗 xiǎogǒu / mi perrito. / my puppy.

▪ 可爱了 Kě'àile / cada vez más adorable. / more and more adorable.

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfang: 云云 Yúnyun , 你们 nǐmen 去 qù 哪儿 nǎr ? / Fangfang: Yunyun, ¿adónde vais? / Fangfang: Yunyun, where are you going?

云云 Yúnyun: 我 Wǒ 和 hé 爸爸 bàba 、妈妈 māma 去 qù 唐人街 Táng rén jiē 。妈妈 Māma 要 yào 去 qù 看 kàn 一位 yí wèi 老 lǎo 朋友 péng you , 我 wǒ 们 men 也 yě 想 xiǎng 去 qù 看看 kàn kan 。 / Yunyun: Voy con papá y mamá al barrio chino. Mamá va a ver a una vieja amiga, y nosotros también queremos ir a ver. / Yunyun: I'm going with mom and dad to Chinatown. Mom is going to see an old friend, and we also want to go take a look.

方方 Fāngfang: 上星期 Shàng xīng qī 我 wǒ 和 hé 爷爷 yé ye 去了 qù le 唐人街 Táng rén jiē , 那儿 Nàr 有 yǒu 很多 hěnduō 华人 huárén 。 / Fangfang: La semana pasada fui con el abuelo al barrio chino, hay muchos chinos allí. / Fangfang: Last week I went to Chinatown with grandpa, there are many Chinese people there.

云云 Yúnyun: 我 Wǒ 还 hái 没去 guò méi qù guo 呢 ne 。唐人街 Táng rén jiē 什么 shén me 样 yàng ? / Yunyun: Yo todavía no he ido. ¿Cómo es el barrio chino? / Yunyun: I haven't been there yet. What's Chinatown like?

方方 Fāngfang: 在 Zài 唐人街 Táng rén jiē , 有 yǒu 很多 hěnduō 华人 huárén 开 kāi 的 de 餐馆 cān guǎn 和 hé 商店 shāng diàn , 有 yǒu 很多 hěnduō 中国 Zhōng guó 的 de 东西 dōng xi 。 / Fangfang: En el barrio chino hay muchos restaurantes y tiendas de chinos, y muchas cosas chinas. / Fangfang: In Chinatown, there are many restaurants and stores run by Chinese people, and many Chinese things.

云云 Yúnyun: 听 Tīng 爸爸 bàba 说 shuō , 春节 Chūn jié 的 de 时候 shí hou , 那儿 Nàr 的 de 华人 huárén 都 dōu 要 yào 舞狮子 wǔ shī zi 、贴 tiē 对联 duì lián 、挂 guà 红灯 hóng dēng , 可 kě 热闹 le rènào le 。不过 Bú guò 我 wǒ 还 hái 没 méi 去 qù 看 kàn 过 guò kànguo 。 / Yunyun: Papá dice que en el Año Nuevo chino, la gente china allí hace la danza del león, pone pareados, cuelga linternas rojas, ¡es muy animado! Pero yo todavía no he ido a verlo. / Yunyun: Dad says that during the Spring Festival, the Chinese people there do lion dances, put up couplets, hang red lanterns, it's so lively! But I haven't gone to see it yet.

方方 Fāngfang: 我 Wǒ 也 yě 没 méi 看 kàn 过 guò kànguo 。不过 Bú guò , 爸爸 Bàba 说 shuō 今年 jīn nián 春节 Chūn jié 要 yào 带 dài 我 wǒ 去 qù 。我 Wǒ 真 zhēn 想 xiǎng 去 qù 看 kàn 舞狮子 wǔ shī zi 。 / Fangfang: Yo tampoco lo he visto. Pero papá dice que este año en el Año Nuevo chino me llevará. Tengo muchas ganas de ver la danza del león. / Fangfang: I haven't seen it either. But dad says he'll take me this Spring Festival. I really want to go see the lion dance.

云云 Yúnyun: 好啊 Hǎo a , 到时 Dào shí 我们 wǒ men 一起 yì qǐ 去 qù 吧 ba 。 / Yunyun: ¡Vale, entonces vamos juntos cuando llegue el momento! / Yunyun: Okay, let's go together when the time comes.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 为什么 Wèishénme 有的 yǒude 街道 jiēdào 叫 jiào 唐人街 Táng rén jiē ? / ¿Por qué algunas calles se llaman barrio chino? / Why are some streets called Chinatown?

(2) 春节时 Chūnjié shí 唐人街 Táng rén jiē 的 de 华侨 huáqiáo 和 hé 华人 huárén 都 dōu 要 yào 做 zuò 什么 shénme ? / ¿Qué hacen los chinos de ultramar y los chinos del barrio chino durante el Año Nuevo chino? / What do overseas Chinese and Chinese people in Chinatown do during the Spring Festival?

(3) 你 Nǐ 去过 qùguo 唐人街 Táng rén jiē 吗 ma ? 给 gěi 同学们 tóng xué men 讲讲 jiǎng jiāng 唐人街 Táng rén jiē 是 shì 什么样 shén me yàng 。 / ¿Has ido al barrio chino? Cuéntales a tus compañeros cómo es. / Have you been to Chinatown? Tell your classmates what Chinatown is like.

**** 阅读 / Yuè dú / Lectura / Reading ****

过春节 Guò Chūnjié / Celebrar el Año Nuevo chino / Celebrate the Spring Festival

中国 Zhōngguó 农历 nónglì 的 de 正月 zhēngyuè 初一 chūyī 叫 jiào “春节 Chūnjié”，它 Tā 是 shì 中国 Zhōngguó 最 zuì 重要 zhòngyào 的 de 传统 chuántǒng 节日 jiérì，已经 Yǐjīng 有 yǒu 几千 jǐqiān 年 nián 的 de 历史 lǐshǐ 了。 / El primer día del primer mes del calendario lunar chino se llama 'Fiesta de Primavera', es la fiesta tradicional más importante de China, con miles de años de historia. / The first day of the first lunar month in the Chinese calendar is called "Spring Festival", it's China's most important traditional festival, with a history of thousands of years.

过 Guò 春节 chūnjié 又 yòu 叫 jiào “过年 guònián”。在 Zài 春节 chūnjié 前后 qiánhòu 的 de 十几天 shíjǐtiān 里 lǐ，人们 Rénmen 用 yòng 各种 gèzhǒng 各样 gèyàng 的 de 活动 huódòng 来 lái 庆 qīng 丰收 fēngshōu，迎新春 yíngxīnchūn，祝福 zhùfú 人们 rénmen 在 zài 新 xīn 的 de 一年 yī 里 lǐ 生活 shēnghuó 得 de 更 gèng 加 jiā 美 měi 好 hǎo。 / Celebrar la Fiesta de Primavera también se llama 'pasar el año'. En los días alrededor de la Fiesta de Primavera, la gente realiza todo tipo de actividades para celebrar la cosecha, dar la bienvenida a la primavera, y desear que la gente viva mejor en el nuevo año. / Celebrating the Spring Festival is also called "passing the year". In the days around the Spring Festival, people carry out all kinds of activities to celebrate the harvest, welcome the new spring, and wish people a better life in the new year.

春节 Chūnjié 是 shì 喜庆 xǐqīng 和 hé 团圆 tuányuán 的 de 日子 rìzi。 / La Fiesta de Primavera es un día de celebración y reunión familiar. / The Spring Festival is a day of celebration and family reunion.

大年 dànián 三十 sānshí，一家 yījiā 人 rén 要 yào 在 zài 一起 yìqǐ 吃 chī “年夜饭 niánfàn”，又 yòu 叫 jiào “团圆饭 tuányuánfàn”。 / La víspera de Año Nuevo, toda la familia se reúne para comer la 'cena de fin de año', también llamada 'cena de reunión'. / On New Year's Eve, the whole family gets together to eat the "year's meal", also called the "reunion dinner".

从 cóng 年初一 niánchūyī 开始 kāishǐ，人们 Rénmen 就 jiù 互相 hùxiāng “拜年 bàinián”，大人 Dàrén 还 hái 要 yào 给 gěi 小孩 xiǎohái “红包 hóngbāo”，也 yě 就 jiù 是 shì “压岁钱 yāsuìqián”。 / A partir del primer día del año, la gente se felicita mutuamente, y los adultos dan a los niños 'sobres rojos', es decir, el 'dinero de la suerte'. / Starting from the first day of the year, people wish each other a happy new year, and adults give children "red envelopes", that is, "lucky money".

人们 Rénmen 穿 chuān 新衣 xīnyī，贴 tiē 对联 duìlián，挂 guà 红灯 hóngdēng，放鞭炮 fàngbiānpào，吃 chī 饺子 jiǎozi，走亲访友 zǒuqīnfǎngyǒu；有的 Yǒude 还 hái 赶 gǎn 大集 dàjí，唱 chàng 大戏 dàxì，看 kàn 花市 huāshì，游 yóu 花车 huāchē，舞 wǔ 狮子 shīzi..... 到处 Dàochù 都 dōu 喜 xǐ 气 qì 洋 yáng 洋 yáng，热热闹闹 rènrènnào。 / La gente se pone ropa nueva, pega pareados, cuelga linternas rojas, enciende petardos, come empanadillas, visita a familiares y amigos; algunos también van a los mercados festivos, ven ópera, visitan mercados de flores, ven desfiles de carrozas, ven la danza del león... todo está lleno de alegría y bullicio. / People wear new clothes, put up couplets, hang red lanterns, set off firecrackers, eat dumplings, visit relatives and friends; some also go to festival markets, watch operas, visit flower markets, watch floats, watch lion dances... everywhere is full of joy and excitement.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

重 Zhòng / importante / important

拜 Bài / rendir homenaje / pay respect

庆 Qìng / celebrar / celebrate

访 Fǎng / visitar / visit

福 Fú / fortuna / fortune

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

农历 Nónglì / calendario lunar / lunar calendar

传统 Chuántǒng / tradicional / traditional

正月 Zhēngyuè / primer mes lunar / first lunar
month

节日 Jiérì / fiesta / festival

重要 Zhòngyào / importante / important

拜年 Bàinián / felicitar el Año Nuevo / wish a
happy new year

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

春节童谣 Chūnjié tóngyáo / Rima infantil de la Fiesta de Primavera / Spring Festival Children's Rhyme

小孩 Xiǎohái 小孩 xiǎohái 你 nǐ 别 bié 馋 chán , / Niño, niño, no seas goloso, / Child, child, don't be greedy,

过了 Guòle 腊八 là bā 就是 jiùshì 年 nián; / pasado el Laba ya llega el año nuevo; / once Laba passes it's almost new year;

腊八 Làbā 粥 zhōu , 喝 hē 几天 jǐtiān , / gachas de Laba, se beben varios días, / Laba porridge, drunk for several days,

哩哩啦啦 Līlīlālā 二十三 èrshísān; / y así, hasta el día veintitrés; / and so on, until the twenty-third;

二十三 Èrshísān , 糖瓜粘 tángguāzhān; / el veintitrés, dulces pegajosos de caramelo; / the twenty-third, sticky sugar melons;

二十四 Èrshísì , 扫 sǎo 房子 fángzi; / el veinticuatro, se limpia la casa; / the twenty-fourth, sweep the house;

二十五 Èrshíwǔ , 磨 mò 豆腐 dòufu; / el veinticinco, se muele el tofu; / the twenty-fifth, grind tofu;

二十六 Èrshíliù , 去 qù 买肉 mǎiròu; / el veintiséis, se va a comprar carne; / the twenty-sixth, go buy meat;

二十七 Èrshíqī , 宰 zǎi 只 zhī 鸡 jī; / el veintisiete, se mata un pollo; / the twenty-seventh, kill a chicken;

二十八 Èrshíbā , 把 bǎ 面 miàn 发 fā 。 / el veintiocho, se deja fermentar la masa. / the twenty-eighth, let the dough rise.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

唐人街：华侨的历史与文化遗产：

1. **字形的直观性：** 观察 历 (lì) 或 史 (shǐ) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 繁 (fán) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Barrio chino: la historia de los chinos de ultramar y su herencia cultural:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 历 (lì) o 史 (shǐ) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 繁 (fán) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Chinatown: the history of overseas Chinese and their cultural heritage:

1. **The transparency of form:** Observing 历 (lì) or 史 (shǐ) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 繁 (fán) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
